

# Club de curling Opémiska

Tournoi de curling Invitation Barrette 2014



Du 4 au 6 avril dernier se tenait le tournoi de curling Invitation Barrette 2014 où une vingtaine d'équipes de partout prenaient place. Lire l'article à la page 2.

## TABLE DES MATIÈRES

Nouvelles en bref  
1 à 8

Conseil municipal  
9 à 13

Développement  
économique  
14 à 16

Services aux citoyens  
17 à 20

Vie communautaire  
21 & 22

Petites annonces  
24

## À CHAPAIS



CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION  
UNIQUE - PRATIQUE - TENDANCE - ABORDABLE

DES MAISONS PRÊTES À VOUS RECEVOIR. ADAPTÉES À VOTRE STYLE DE VIE.



**MAISON MODULAIRE**  
79, 6<sup>e</sup> Avenue N.

**PRIX : 149 500 \$<sup>+tx</sup>**  
(terrain inclus)

**MAISON MOBILE**  
135, 8<sup>e</sup> Avenue

**PRIX : 92 000 \$<sup>+tx</sup>**  
(terrain inclus)



## CONCEPT HABITATION

Pour informations :

Lise Aubin, CDEC  
au **418.770.8684**

Chantale Bouchard  
CONCEPT HABITATION  
au **418.815.5708**

### TOURNOI DE CURLING INVITATION BARRETTE 2014 : AMOS S'EMPRE DE LA CLASSE A

Du 4 au 6 avril dernier se déroulait le tournoi de curling Invitation Barrette 2014 où 20 équipes de partout prenaient place et où plus de 6 000.00 \$ ont été remis en bourse.

#### Les résultats

Dans la classe A, l'équipe de Jacques Dufresne d'Amos a remporté la palme. Il était accompagné de Jean-Yves Lemay, Benoit Bédard et de Michel Picard. Les Amossiens ont défait une équipe de Kénogami composée de Yannick Martel, François Gionest, Jean-François Charest et Rêne Dubois.

Une équipe de Roberval s'est emparée de la classe B avec Pierre-Luc Gagné, Dany Privé, Daniel Bolduc et Roch Larouche. Elle a défait une autre équipe de Kénogami composée de Jean Émond, Marie-Michelle Émond, Jessica Émond et Laura Guénard.

La classe C a été disputée par deux équipes de Chapais-Chibougamau. C'est celle composée de Steve Gamache, Gino Boivin, Richard Simard et Joanne Bergeron qui a défait une autre équipe régionale avec Sylvain Laprise, Fabien Laprise, Steven Bérubé et Maxime Godbout.

Un gros merci à tous les participants et les supporters!

#### Le comité du curling



*La prochaine assemblée  
régulière aura lieu le  
20 mai 2014  
dès 19h00  
à la salle du conseil.*

## OFFRE D'EMPLOI

### Directeur ou directrice

### Poste régulier à temps partiel

L'Office municipal d'habitation de Chapais est un organisme sans but lucratif qui administre des logements sociaux destinés à une clientèle de personnes âgées.

Sous la responsabilité du Conseil d'administration de l'office et conformément aux normes et règlements de la Société d'habitation du Québec, le titulaire assume les responsabilités suivantes :

1. Planifie, organise, dirige, contrôle et effectue les activités relatives à la sélection, la location et le service à la clientèle d'une résidence de 31 logements.
2. Exécute la gestion administrative, financière et matérielle.
3. Gère les ressources humaines et les relations avec les fournisseurs de services.

#### Exigences :

Détenir un diplôme collégial en administration ou l'équivalent dans une discipline appropriée. Chaque année de scolarité manquante peut être compensée par deux années d'expériences pertinentes.

- Aptitudes en relations humaines et communication;
- Maîtrise des méthodes de budgétisation et de comptabilité;
- Avoir de l'expérience pertinente en gestion;
- Connaissance de l'informatique et des logiciels de comptabilité;
- Connaissance du milieu de l'habitation sociale ou du milieu communautaire, un atout.

#### Rémunération

Poste à temps partiel. Horaire de travail du lundi au vendredi de jour pour un total de 9 heures par semaine. Le salaire horaire est de 22.95\$.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 9 mai 2014 à l'attention de l'Office Municipal d'Habitation, au soin de Denise Larouche par la poste à l'adresse suivante : 150, boulevard Springer. Pour plus d'information, téléphonez au 418-745-3795.

Nous vous remercions de votre intérêt, toutefois seules les candidatures retenues seront appelées pour une entrevue.



15<sup>e</sup> édition

Du 19 au  
28 juin 2014

La pêche, c'est MA PASSION ! Le Festival du Doré Baie-James, MA DESTINATION !

Vendredi 20 juin



COVER  
GIRLS

Samedi 21 juin



Lundi 23 juin



ÉDOUARD  
LAGACÉ

Mardi 24 juin



JULIE  
SA MUSE

Vendredi 27 juin



Jeudi 26 juin



HOMMAGE À  
BON JOVI  
par Runaway

Tous les  
spectacles sont  
gratuits

Procurez-vous  
la programmation  
officielle !

Partenaire principal



Partenaires majeurs



Partenaires associés



Partenaires participants



Soirée de fermeture avec  
**Norman Byrns,**  
suivie du groupe *Rolling Dice*

15<sup>e</sup> SPÉCIAL  
anniversaire  
15 000\$ pour la  
1<sup>ère</sup> position  
PRO-VIP

Plus de  
**145 000\$**  
en prix et bourses



EYYOU ISTCHEE  
BAIE-JAMES  
REGROUPEZ-VOUS JAMAIS

[www.facebook.com/FDDBJ](http://www.facebook.com/FDDBJ)  
[www.festivaldudore.com](http://www.festivaldudore.com)

Letrage Waldi inc.



## POSTE EMPLOI ÉTUDIANT

*Poste à combler : Commis de bureau (s'il y a lieu), préposé(e) à l'entretien et surveillance*

### EXIGENCES

- Être inscrit(e) aux études à temps plein à l'automne 2014
- Être à l'aise et souriant avec le public tout en s'exprimant clairement et poliment en tout temps.
- Être capable de prendre des initiatives et savoir travailler sous pression.
- Être manuel, responsable, autonome, et posséder un bon esprit d'équipe.
- Savoir s'exprimer en anglais et avoir un permis de conduire sera un atout.

Le lieu de travail sera le bureau et le site du festival au lac Opémisca. Outre les tâches de préparation et d'aménagement du site, l'employé(e) devra exécuter quelques travaux manuels (peinture, ménage, aide auprès des organisateurs, etc.), ainsi que quelques travaux de bureau (s'il y a lieu).

La personne engagée sera à l'emploi du FDDBJ pour une période indéterminée avec un horaire flexible.

Faire parvenir votre CV avant le vendredi 16 mai 2014 à l'adresse suivante :

### EMPLOI ÉTUDIANT

Festival du doré Baie-James  
145 boul. Springer, C.P. 898  
Chapais (QC) GoW 1Ho

**Ou par courriel au : [info@festivaldudore.com](mailto:info@festivaldudore.com)**

\* L'embauche de l'étudiant(e) est conditionnelle à l'obtention de la subvention de Programme Emplois d'Été Canada 2014

## INVITATION À TOUTE LA POPULATION ET AUX PARTENAIRES PLAN STRATÉGIQUE 2015-2020

La présidente-directrice générale du Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James, M<sup>me</sup> Nathalie Boisvert, le président du conseil d'administration, M. Denis Lemoyne, le directeur des services à la clientèle, M. Luc Néron, et les gestionnaires seront heureux de vous rencontrer pour échanger en personne sur les priorités du plan stratégique 2015-2020 et recueillir d'autres préoccupations d'ordre stratégique.

Nous invitons tous nos partenaires et les résidents de Chapais à une rencontre :

**Mercredi 11 juin 2014**

**À 19 h**

**À la salle communautaire du centre sportif  
et communautaire de Chapais**

Nous vous ferons part de nos principaux défis, de même qu'un bilan des activités de la planification stratégique 2010-2015.

Cette tournée se déroule dans les villes et localités de la région au printemps 2014. Surveillez les prochaines éditions du Jamésien, notre site Internet et notre page Facebook pour en savoir plus.

<http://bit.ly/crsssbtournee2014>  
[www.crsssbaiejames.gouv.qc.ca](http://www.crsssbaiejames.gouv.qc.ca)  
[www.facebook.com/CRSSSBJ](http://www.facebook.com/CRSSSBJ)

**Au plaisir de vous y rencontrer !**

## LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE LA BAIE-JAMES INVESTIT DANS L'AGRICULTURE NORDIQUE

Chibougamau, le 8 avril 2014 – La Société de développement de la Baie-James (SDBJ) est heureuse d'annoncer la réalisation d'un financement de 125 000 \$ pour supporter la culture de pommes de terre de semence de très grande qualité à Chapais, dans le Nord-du-Québec. Le projet global de 272 500 \$ auquel la SADC de Chibougamau-Chapais a également contribué pour un montant de 125 000 \$ permettra à Produits maraîchers 2009 inc. d'acquérir des équipements de production ainsi que d'accroître sa capacité d'entreposage.

M. Raymond Thibault, président-directeur général de la SDBJ, mentionne qu'« en territoire nordique, on a longtemps pensé que l'agriculture était impossible. L'équipe de Produits maraîchers 2009 réussit à démontrer le contraire en transformant les contraintes apparentes en opportunités. Nous sommes très heureux de participer concrètement à cet essor ».

« Plus le temps passe et plus je me passionne pour l'agriculture nordique. Je suis heureux que la SDBJ reconnaisse les efforts que nous faisons pour développer ce créneau spécifique. Avec cet investissement, nous pourrions cultiver sur une plus grande superficie et dans quelques années, récolter sur 250 hectares de terre » ajoute monsieur Normand Boucher, président de Produits maraîchers 2009 inc.

« M. Boucher et son équipe ont travaillé d'arrache-pied depuis 4 ans pour développer l'agriculture nordique et réaliser des partenariats d'affaires. Maintenant, l'heure est au déploiement à grande

échelle de cette entreprise et toute notre équipe en développement économique est prête à supporter monsieur Boucher et ses partenaires dans la réalisation de leur plan d'expansion » souligne monsieur Alain Coulombe, directeur général adjoint au développement économique de la SDBJ.

### À propos de la SDBJ

Créée en 1971 par la Loi sur le développement de la région de la Baie-James, la SDBJ a pour mission de favoriser, dans une perspective de développement durable, le développement économique, la mise en valeur et l'exploitation des ressources naturelles, autres que les ressources hydroélectriques, relevant du mandat d'Hydro-Québec, du territoire. Elle peut notamment susciter, soutenir et participer à la réalisation de projets visant ces fins. <http://www.sdbj.gouv.qc.ca>

*Alain Coulombe*

Directeur général adjoint au développement  
économique - SDBJ

## BOUTIQUE CADEAUX ART-ISANAT

137, boul. Springer, Chapais (Qc) (418) 770-5877

Bonne fête des Mères!!

Boutique cadeaux Art-isanat a tout  
ce qu'il faut pour offrir un cadeau  
unique et une carte de vœux  
personnalisée à une maman  
exceptionnelle!

**SEMAINE NATIONALE DU DON D'ORGANES ET DE TISSUS**  
**20 au 27 avril 2014**

## Ruban vert, symbole d'espoir et de vie retrouvée

*Le ruban vert est associé au don d'organes et de tissus à travers toute l'Amérique du Nord et dans la plupart des pays européens.*

### LE SAVIEZ-VOUS ?

- Le don d'organes et de tissus, après le décès, est envisagé uniquement quand tout a été tenté pour sauver la vie du patient. L'objectif de l'équipe médicale est évidemment de soigner le patient.
- En faisant un don d'organes et de tissus au décès, nous pouvons sauver jusqu'à **8 vies** et redonner la santé à **15 autres personnes**.
- Au Québec, le plus vieux donneur d'organes avait **88 ans**.
- Un donneur d'organes de **76 ans** a sauvé **5 vies**.
- Les équipes médicales recueillent les organes et les tissus dans le plus grand respect du donneur et s'assurent qu'ils seront transplantés ou greffés en toute sécurité pour les receveurs.
- Il est également possible de faire un don de son vivant, soit d'un rein ou d'un lobe de foie.
- Au Québec, il existe un Programme de remboursement des dépenses des donneurs vivants administré par Transplant Québec. Son objectif est de soutenir le geste du donneur en compensant une partie des dépenses liées au processus du don.

### LE DON D'ORGANES AU QUÉBEC DE 2008 À 2013

**830** donateurs  
**2 459** personnes transplantées  
**314** personnes décédées en attente d'une transplantation

### LE DON D'ORGANES AU QUÉBEC AU 31 DÉCEMBRE 2013

**1 047** personnes en attente d'une transplantation

#### Dans la région du Nord-du-Québec

**9** personnes étaient en attente d'une transplantation, dont  
**7** pour un rein;  
**3** personnes ont reçu une transplantation, dont  
**1** personne a reçu un rein.

# STORNOWAY COMMENCE À FORER



Stornoway qui a confirmé dernièrement la conclusion d'un montage financier de 1 milliard de dollars nécessaires à la construction de la première mine de diamants a débuté son programme de forage au projet diamantifère Renard, dans les monts Otish.

Le forage évaluera les ressources potentielles de la kimberlite Renard 2 se trouvant en dessous des ressources minérales indiquées actuellement établies jusqu'à 600 m sous la surface, là où on considère que Renard 2 atteint sa dimension maximale.

Deux foreuses sont actuellement installées à la surface de Renard 2 et amorcent du forage directionnel très bien orienté en profondeur dans la kimberlite.

Un des objectifs du programme est la conversion en ressources minérales indiquées à partir des ressources minérales présumées estimées actuellement à 6,2 M carats qui se trouvent entre 600 et 700 mètres de profondeur sous la surface de Renard 2. Par ce forage, la minière cherche aussi à établir l'ajout de ressources minérales présumées supplémentaires à Renard 2 entre une profondeur minimale de 700 m à 800 m, un intervalle que Stornoway avait précédemment désigné comme ressources supplémentaires potentielles de 4,2 à 7,3 M carats.

Le programme de forage de 2014 à Renard sera entièrement financé à partir du produit du placement privé d'actions accréditatives d'un montant de 10 M\$ entrepris par Stornoway à la fin de 2013. Le forage se poursuivra pendant l'été et une mise à jour de la déclaration des ressources minérales de Renard suivra.

Je roule écolo... t'embarques?

## SKI-BUS

4 SAISONS  
MONT CHALCO  
CENTRE PLEIN AIR



**Un projet qui fait du chemin!**

Le 22 avril dernier, lors de l'AGA de la Caisse Desjardins de Chibougamau, trois finalistes retenus recevaient une bourse de reconnaissance de l'engagement dans le milieu.

Chapais Ligne Verte, pour son projet SKI-BUS, retenu parmi ces trois finalistes s'est mérité la 2<sup>e</sup> place avec une bourse de 1 500 \$. Mme Cathy Pigeon a présenté son projet et remercie particulièrement ceux et celles qui ont voté pour le projet.

**1 500 \$ en bourse!**



**Desjardins**

L'hiver prochain, Chapais Ligne Verte poursuivra ce projet en y apportant des améliorations et en peaufinant certains aspects pour donner aux utilisateurs un meilleur service et augmenter l'achalandage.

Merci pour votre encouragement et à la prochaine saison SKI-BUS!

Chapais Ligne Verte a procédé à son tirage d'un bon d'achat de **100 \$** chez **INTERSPORT** parmi tous ceux qui avait la carte SKI-BUS. Félicitation à Miguël Gérard de Chibougamau!



# CONSEIL MUNICIPAL



## LE CONSEIL EN BREF

Le Conseil municipal tenait une séance ordinaire le mardi 15 avril dernier. À cette occasion, plusieurs dossiers furent soumis aux membres du conseil.



Voici les résolutions qui ont été adoptées :

- au niveau du Service de la trésorerie, le Conseil accepte le bordereau des chèques pour le mois de mars 2014, les transactions s'élevant à 111 424,57\$ et la liste des comptes à payer concernant la même période s'élevant à 658 334\$, tels que déposés;
- le Conseil autorise que monsieur le conseiller Guy Lafrenière soit et est nommé maire suppléant de la Ville de Chapais pour les mois de mai, juin et juillet 2014 et qu'il soit autorisé à signer les effets bancaires pour ladite période ;

- le Conseil autorise d'interpeller son Comité consultatif sur la sécurité routière afin qu'il étudie la question du transport lourd sur la 1<sup>re</sup> Avenue et qu'il fasse une ou des recommandations au Conseil municipal à ce sujet et nomme messieurs Florian Bélanger, Gaston Coutu, Paul Ménard et Pascal Tremblay à titre de citoyens utilisateurs afin de compléter le noyau permanent de ce comité pour cette question;
- le Conseil accepte l'offre de service de WSP datée du 14 avril 2014 concernant la fermeture définitive du lieu d'enfouissement sanitaire et du dépôt de matériaux secs et autorise le directeur général à signer les documents appropriés;
- le Conseil autorise l'adhésion de la Ville de Chapais à l'organisme Tourisme Baie-James comme membre pour l'année 2014-2015 et autorise le paiement de 993,10\$ plus les taxes;
- le Conseil autorise le premier projet de règlement numéro 14-430 modifiant le règlement de zonage 01345-A intitulé « Règlement de zonage » et ses amendements en vigueur;
- le Conseil autorise le projet de règlement numéro 14-431 modifiant le règlement de construction 01347-A intitulé « Règlement de construction » en vigueur en vue d'assujettir les bâtiments jumelés ou en rangée à la construction d'un mur coupe-feu;
- M. Jacques Fortin donne avis de motion à l'effet que le Conseil municipal de la Ville de Chapais procèdera lors d'une séance ultérieure, à l'adoption d'un projet de règlement ayant pour objet le déneigement et l'enlèvement des neiges usées sur le territoire de la municipalité;
- M. Daniel Forgues donne avis de motion à l'effet que le Conseil municipal de la Ville de Chapais procèdera lors d'une séance ultérieure, à l'adoption d'un règlement ayant pour effet de modifier l'article 7.7 du règlement 87-259 et ses amendements (92-

287 et 01-342) et abrogeant le règlement 01-342 concernant le dégel des branchements;

- le Conseil autorise le protocole d'entente 2014-2019 entre la Commission scolaire Baie-James et la Ville de Chapais selon lequel les parties concernées acceptent de collaborer dans l'organisation et dans l'application de l'utilisation des locaux, des terrains et du matériel pour les activités sportives, culturelles et sociales, que cette mise en commun des ressources a pour but spécifique le rendement maximum des facilités, sans brimer en rien l'autonomie des parties concernées dans leur champ de responsabilité et que les directions d'école concernées et la directrice du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire sont mandatées aux fins de voir à l'application du protocole;
- le Conseil approuve la nouvelle liste des organismes communautaires 2014 présentée par le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire et abroge la résolution 14-01-20;
- le Conseil adjuge le contrat d'aménagement paysager du parc de la Chute à Entreprises Marc Forget au montant de 52 831\$, plus les taxes applicables et autorise le directeur général à signer les documents appropriés;
- le Conseil appui la CSBJ dans sa démarche auprès du ministère de l'Éducation, du Loisirs et du Sport pour l'obtention d'une formation professionnelle structurante et adaptée aux réalités de la région Nord-du-Québec pour les programmes suivants soit Forage et dynamitages (DEP 5092), conduite de machine de traitement du minerai (DEP 5274, 5774, français et anglais), conduite de machinerie lourde en voirie forestière (DEP 5273) et mécanique d'engins de chantier (DEP 5331, 5831, français et anglais) et que ces autorisations permanentes permettraient à la CSBJ de consolider ses liens avec les entreprises minières et forestières du territoire et la Commission scolaire crie;

- le Conseil autorise qu'une motion de félicitations soit adressée à toute l'équipe du Festival du doré Baie-James pour l'obtention du lauréat bronze dans la catégorie « Festival et événements touristiques d'un budget d'exploitation de moins de 300 000\$ » lors du gala régional des Grands prix du tourisme québécois 2014;
- le Conseil mandate le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire pour parrainer l'édition 2014 du « Beach Party de Chapais », qui se tiendra à la plage municipale de Chapais, située au lac Cavan, le 19 juillet 2014;
- le Conseil félicite monsieur Philippe Couillard pour son accession au poste de Chef d'État québécois, que la Ville de Chapais souhaite ses meilleurs vœux d'accomplissement face aux importants défis que revêt le mandat confié aux élus par les Québécoises et Québécois et qu'une copie de cette résolution soit également transmise à monsieur Jean Boucher, nouveau député du Parti libéral du Québec du comté d'Ungava;
- le Conseil félicite monsieur Jean Boucher pour son élection à titre de nouveau député du comté d'Ungava et que la Ville de Chapais souhaite ses meilleurs vœux d'accomplissement au nouveau député;
- le Conseil remercie monsieur Luc Ferland pour toutes les années qu'il a consacrées à représenter et défendre les intérêts des citoyens du comté d'Ungava, notamment ceux des citoyens de Chapais;

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

La prochaine assemblée régulière aura lieu **le mardi 20 mai dès 19h**, à la salle du conseil.

*Genevieve Gleeton*

CDEC

# AVIS PUBLIC - ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

## PREMIER PROJET DE RÈGLEMENT 14-430 PROJET DE RÈGLEMENT 14-431

Aux personnes intéressées par le :

**Premier projet de règlement n° 14-430** modifiant le règlement de zonage 01345-A et ses amendements en vigueur en vue d'y ajouter la définition de mur coupe-feu, d'y ajouter des dispositions relatives à la reconstruction ou la réparation des bâtiments principaux dérogatoires, d'y autoriser spécifiquement certains usages industriels reliés à la préparation, la transformation et l'entreposage de produits et de machineries agricoles à l'intérieur de la zone 35-CN et d'y autoriser les commerces de gros et les industries à incidences faibles à l'intérieur de la zone 41-CIA.

**Projet de règlement n° 14-431** modifiant le règlement de construction 01347-A en vigueur en vue d'assujettir les bâtiments jumelés ou en rangés à la construction d'un mur coupe-feu.

**AVIS PUBLIC** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance régulière tenue le 15 avril 2014, le Conseil municipal de Chapais a adopté les projets de règlements suivants :

a) **Premier projet de règlement n° 14-430** modifiant le règlement de zonage 01345-A et ses amendements en vigueur.

En résumé, ce projet de règlement a pour objet de modifier les dispositions du règlement de zonage 01345-A et ses amendements de façon à :

- Ajouter la définition de « *mur coupe-feu* » dans la terminologie des termes employés dans ce règlement;
- Ajouter des dispositions relatives à la reconstruction ou la réparation des bâtiments principaux devenus

dérogatoires suite à d'éventuelles modifications aux usages autorisés dans une zone du règlement de zonage de la municipalité;

- Autoriser spécifiquement certains usages industriels reliés à la préparation, la transformation et l'entreposage de produits et de machineries agricoles à l'intérieur de la zone 35-CN afin d'encourager le développement de la filière agricole dans celle-ci;
- Autoriser les commerces de gros et les industries à incidences faibles à l'intérieur de la zone 41-CIA.

b) **Projet de règlement n° 14-431** modifiant le règlement de construction 01347-A en vigueur.

En résumé, ce projet de règlement a pour objectif d'ajouter des dispositions au règlement de construction 01347-A de façon à assujettir les bâtiments jumelés ou en rangés à la construction d'un mur coupe-feu.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 2014 à 19h00, à l'Hôtel de Ville de Chapais située au 145, boulevard Springer, à Chapais;
3. Au cours de cette assemblée, les projets de règlement seront expliqués ainsi que les conséquences de leur adoption. Les personnes et/ou organismes qui désirent s'exprimer pourront alors le faire.
4. Les projets de règlement peuvent être consultés au bureau du soussigné à l'Hôtel de Ville de Chapais situé au 145, boulevard Springer, à Chapais, durant les heures normales de bureau (lundi au vendredi de 8h30 à 16h30).
5. Le projet de règlement 14-430 contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.
6. Les projets de règlements concernent l'ensemble du territoire de la municipalité.

DONNÉ À CHAPAIS, ce 2e jour du mois de mai 2014.

*Jean-Philippe Lalancette*  
Responsable de l'urbanisme

## AVIS PUBLIC

Est par le présente donnée par le soussigné, responsable de l'urbanisme de la municipalité de Chapais, qu'il y aura séance régulière du conseil municipal le 21 mai 2014 à 19h00 au 145, Boulevard Springer, à Chapais (Hôtel de Ville) et qu'il y sera notamment traité la demande de dérogation mineure suivante :

### DÉROGATION 11-061

**NATURE ET EFFET :** Dérogation mineure au bénéfice l'immeuble situé au 43, 2e Avenue, à Chapais, à l'effet d'autoriser le garage existant à empiéter de 0,48 mètre dans la marge latérale minimale autorisée qui est fixée à 1 mètre pour les garages isolés sans ouverture de ce type en vertu du règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais.

### IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ :

Adresse : 43, 2e Avenue, à Chapais

No de lot : 4 958 779

Zone : 17-H

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à cette demande.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 02e jour du mois de mai 2014.

*Jean-Philippe Lalancette*

Responsable de l'urbanisme

## AVIS PUBLIC

Est par le présente donnée par le soussigné, responsable de l'urbanisme de la municipalité de Chapais, qu'il y aura séance régulière du conseil municipal le 21 mai 2014 à 19h00 au 145, Boulevard Springer, à Chapais (Hôtel de Ville) et qu'il y sera notamment traité la demande de dérogation mineure suivante :

### DÉROGATION 14-089

**NATURE ET EFFET :** Dérogation mineure au bénéfice de l'immeuble situé au 1, 3e rue, à Chapais, à l'effet d'y autoriser l'implantation d'un agrandissement au bâtiment principal à 4,35 mètres de la ligne de propriété avant donnant sur la 3e Rue, soit un empiètement de 1,65 mètre à l'intérieur de la marge avant minimale prescrite à 6 mètres dans la zone 07-H en vertu du règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais.

### IDENTIFICATION DU SITE CONCERNÉ :

Adresse : 1, 3e Rue, à Chapais

No de lot : 4 959 471

Zone : 07-H

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil municipal relativement à cette demande.

DONNÉ ET SIGNÉ À CHAPAIS, ce 02e jour du mois de mai 2014

*Jean-Philippe Lalancette*

Responsable de l'urbanisme

## RECHERCHÉ

Des candidats pour combler des postes de pompiers volontaires pour la Ville de Chibougamau et la Ville de Chapais.



Ville de  
Chibougamau



VILLE DE  
CHAPAIS  
Une nature débordante d'énergie!

# CONSTRUIRE L'AVENIR

### Votre défi :

Les candidats recherchés devront avoir :

- > Le désir de relever un défi;
- > Aimer et être capable de travailler en équipe dans un domaine intéressant;
- > Avoir beaucoup de disponibilité.

Le candidat devra s'engager à suivre la formation « Pompier I » de l'École nationale des pompiers du Québec qui sera donnée à Chibougamau. Cette formation représente environ 300 heures. Le candidat devra être disponible pour faire partie des équipes de garde, soit une (1) semaine à toutes les cinq (5) semaines (Cette exigence est pour la Ville de Chibougamau).

### Nous recherchons :

Des candidats pour combler des postes de pompiers volontaires pour la Ville de Chibougamau et la Ville de Chapais.

### Votre profil :

- > Avoir au moins 18 ans;
- > Avoir une bonne condition physique et s'engager à la conserver;
- > Posséder un permis de conduire valide avec la classe 4A ou s'engager à obtenir cette classe dans un délai de six (6) mois après l'embauche;
- > Satisfaire aux exigences médicales du Service de sécurité incendie;
- > Bonne maîtrise de la langue française parlée et écrite;
- > Résider principalement à l'intérieur du territoire urbanisé de la ville concernée.

### Sera considéré comme un atout :

- > Connaissance dans le domaine de l'incendie et/ou en santé et sécurité au travail.

### Nous vous offrons :

- > Une rémunération selon la politique salariale du Service de sécurité incendie de la municipalité concernée.

### Vous voulez nous rejoindre :

- > Si vous possédez le profil recherché, nous voulons vous rencontrer. Faites parvenir votre résumé de carrière ainsi qu'une lettre de présentation, avant le 16 mai 2014, à 16 h:
- > Ville de Chapais – Service de sécurité incendie  
145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Mention : Banque de noms de pompiers volontaires

- > Ville de Chibougamau – Service de ressources humaines  
650, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Québec) G8P 1P1  
Mention : Banque de noms de pompiers volontaires

- > **Pour plus d'informations, consultez le site Internet des municipalités concernées**  
[www.ville.chibougamau.qc.ca](http://www.ville.chibougamau.qc.ca) ou  
[www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)

### Nous voulons vous rencontrer :

- > Seules les candidatures retenues seront contactées;
- > Les candidatures retenues auront à passer des tests de préemploi.



PS : Le masculin est utilisé dans le seul but d'alléger le texte

# DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

## CHANGEONS NOS HABITUDES

Jacques Languirand, porte-parole du Jour de la terre nous disait ceci : « Fêtons nos changements et l'amélioration de nos comportements. Avec la répétition naissent des habitudes qui nous imprègnent de façon innée, sans que nous le réalisons. Ces automatismes presque mécaniques rythment nos vies, guident nos gestes. Bon ou mauvais, un geste habituel aussi insignifiant soit-il peut se révéler lourd de conséquences pour notre belle planète. Le mauvais peut nous faire sentir coupables; le bon nous rendre fiers. De l'un vers l'autre, le changement d'habitudes s'opère déjà. **Réemploi, recyclage ou compostage, transports en commun ou covoiturage**, les actions positives nous accompagnent pour modifier progressivement notre conscience environnementale. De nouvelles pratiques plus responsables nous transforment. Continuons donc, progressons et encensons chacune de nos victoires. Le 22 avril et **tous les jours, fêtons la planète en changeant nos habitudes.** »

C'est avec l'objectif d'améliorer le bilan de la collecte des matières résiduelles pour l'année 2014 que nous vous transmettons les données recueillies au cours de 2013. Nous pouvons constater, en regardant les tableaux de la page suivante, que la quantité de déchets et de matières recyclables de 2012 à 2013 est restée stable. Par ailleurs, nous remarquons aussi que le mois de mai-juin-juillet sont les mois où les citoyens génèrent le plus de déchets. Nous devons donc redoubler les efforts pendant ces mois et éviter, lorsque c'est possible, l'élimination des déchets. Pour ce faire, nous vous invitons à mettre de l'avant le principe des **3RV** donc **Réduction** à la source, **Réemploi**, **Recyclage** et **Valorisation**.

La **réduction** à la source cible la diminution de la quantité de matière requise pour produire un service ou fabriquer des biens : nous pouvons par exemple acheter un produit avec moins ou sans emballage pour favoriser la réduction à la source. Le **réemploi** cible l'allongement de la durée de vie d'un objet en lui trouvant un second usage. Nous vous invitons aussi à donner au suivant aux deux

organismes qui font la collecte de meubles, vêtements, électroménager, jouets, vaisselle, etc. qui sont encore en bon état. (Locaux: 28 1re Avenue) Donner c'est beaucoup plus valorisant que de jeter!



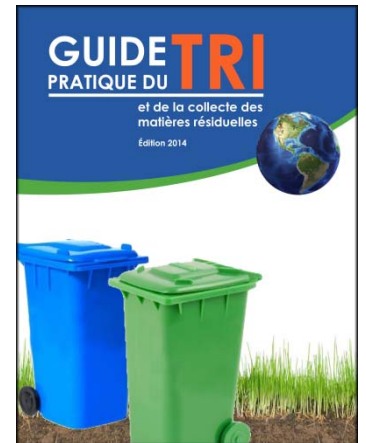
L'association Les Filles d'Isabelle est ouverte du lundi au mercredi de 13 h à 16 h et le jeudi de 18 h à 20 h. Vous pouvez aussi contacter le 745-3326 ou Mme Simard au 745-2709



L'association Marie-Reine est ouverte du lundi au mercredi de 13 h à 16 h.

Le **recyclage** implique le bris mécanique de l'objet, sa découpe et son broyage pour que cette matière finement divisée serve dans la fabrication d'un nouvel objet : consulter le **Guide pratique du tri** pour savoir ce qui se recycle. ([www.villedeschapais.com](http://www.villedeschapais.com)) La **valorisation** est la transformation de la nature chimique du matériau.

Un simple changement de nos habitudes pourrait contribuer à diminuer les déchets générés par la municipalité. Choisir de composter pourrait réduire de 40% à 60% la quantité de déchet que vous générez! Plusieurs sites internet sont dédiés au compostage et vous informeront sur la démarche à suivre. Lorsque l'on sait que le coût pour enfouir une tonne de déchets est de 145\$, nous arrivons vite à la conclusion que d'être écologique a des avantages économiques!



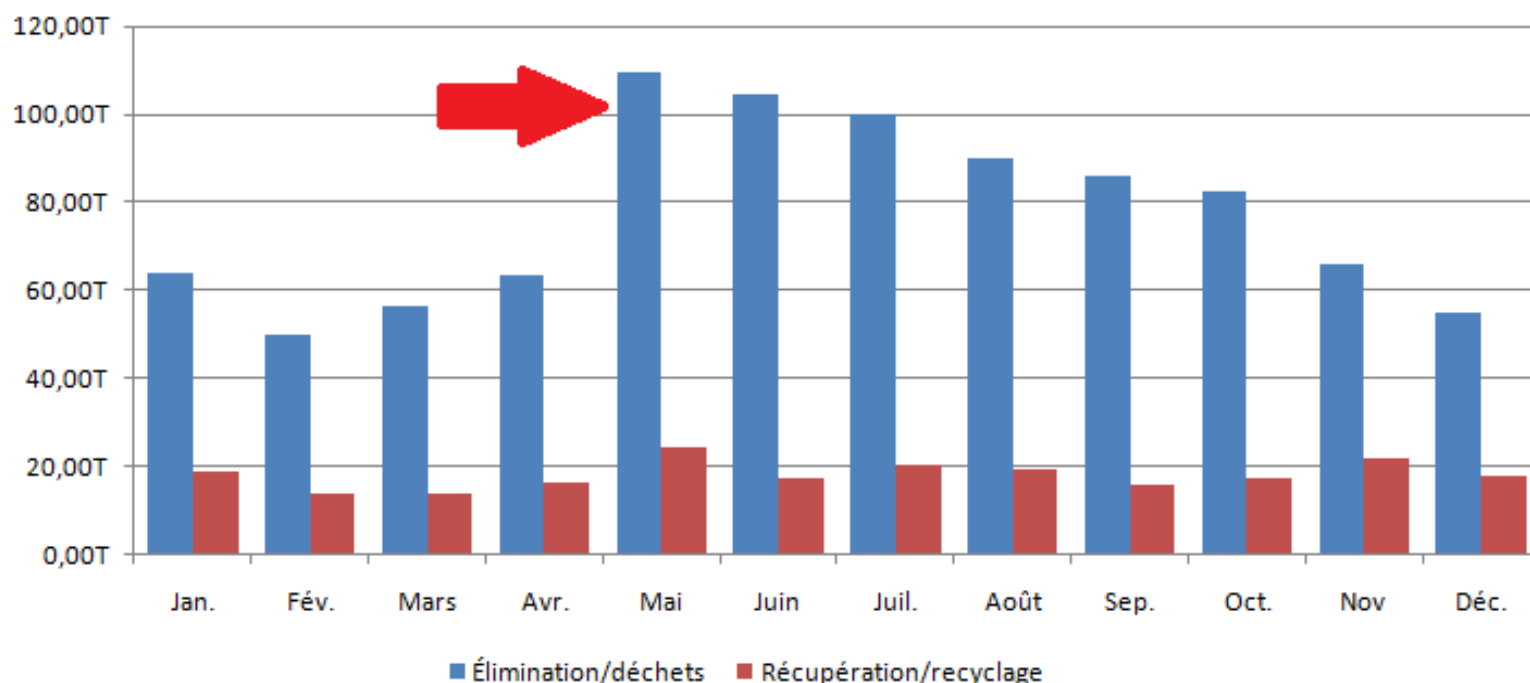
*Mathieu Prévost*

Chargé de projet – CDEC & administrateur du site internet de la ville de Chapais

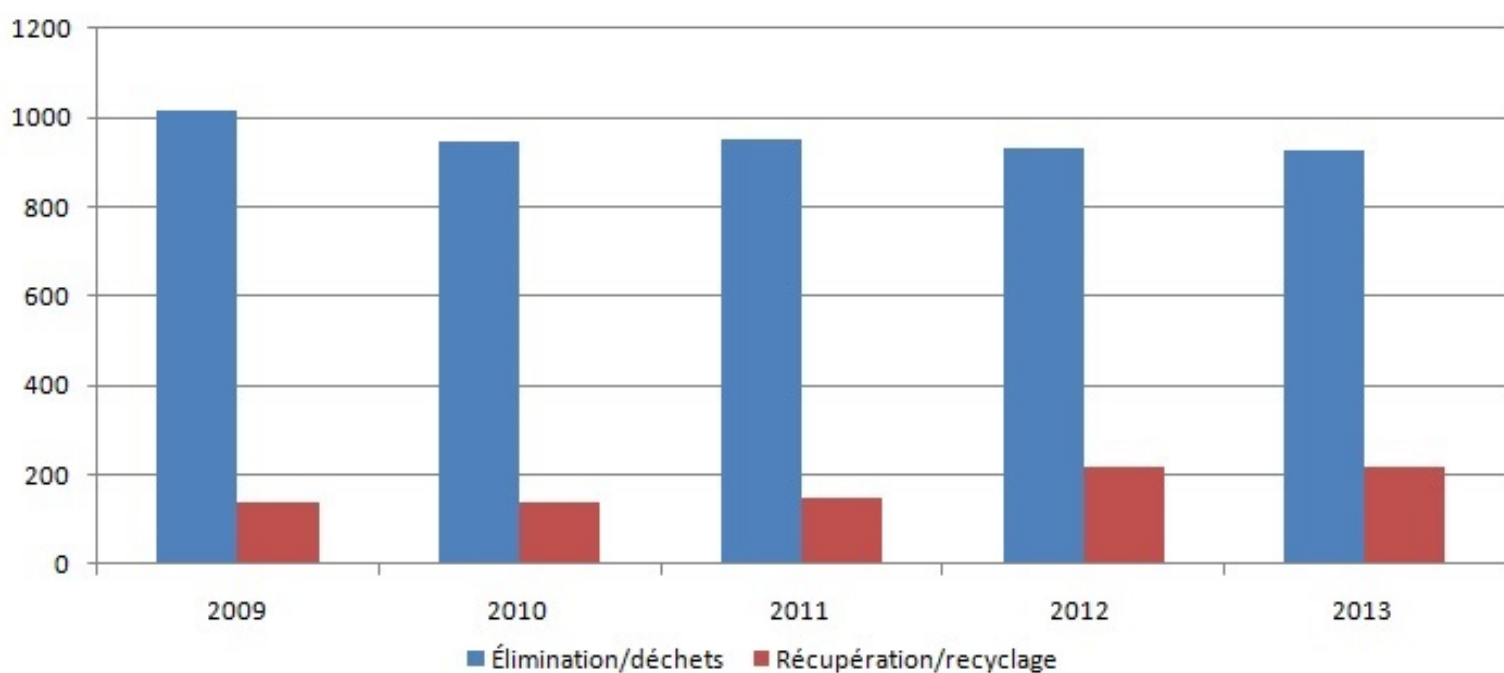
418-770-8095

[mprevost@villedeschapais.com](mailto:mprevost@villedeschapais.com)

Matières résiduelles collectées (tonnes)  
Janvier à décembre 2013



Matières résiduelles collectées (tonnes)  
2009-2013



*Ceci n'est pas un déchet.*



**RÉDUIRE,**  
**C'EST AGIR!**



## SANTÉ BUCCODENTAIRE ET ALLAITEMENT MATERNEL

Dans le cadre du mois de la santé buccodentaire, le CRSSS de la Baie-James lance une campagne promotionnelle ayant pour thème la santé buccodentaire et l'allaitement.

L'objectif principal est d'encourager l'allaitement maternel pour favoriser le développement optimal du visage, le bon positionnement des dents et la prévention de la carie de la petite enfance. Le lait maternel contient des sucres, mais l'allaitement ne cause pas la carie dentaire. L'Organisation mondiale de la santé (OMS) recommande l'allaitement maternel exclusif pour les nourrissons pendant les six premiers mois. Aux alentours de six mois, on leur donnera des aliments de complément sûrs et adaptés du point de vue nutritionnel, tout en continuant à les nourrir au sein jusqu'à deux ans ou jusqu'à ce que la mère et son enfant le désirent.

Au cours des prochaines semaines, il y aura une distribution des affiches aux cliniques médicales et dentaires, les garderies et centres de la petite enfance ainsi qu'aux différents centres de santé de la région. De plus, un carton d'information sera remis à tous les nouveaux parents fréquentant les divers professionnels de la santé concernés lors des cours prénataux et de la visite postnatale.

Il est possible de consulter le matériel utilisé dans le cadre de la campagne en visitant le [www.crsssbj.gouv.qc.ca](http://www.crsssbj.gouv.qc.ca)

Dre Lucie Desgagné  
Dentiste-conseil  
Direction de santé publique

Doris Dufour  
IBCLC  
Consultante en lactation



Pour plus d'information, communiquez avec :

*Martine Lauzon*  
Infirmière clinicienne en maladies chroniques  
Centre de santé René-Ricard  
Tél. : (418) 745-2591, poste 265



En choisissant **Chapais Ligne verte**, vous optez pour un transport **fiable, convivial, sécuritaire, écologique** et **économique!**



**Nos partenaires identifiés!**

- ✱ En plus de nos transports journaliers, des transports par autobus pour les groupes sont aussi disponibles sur demande, informez-vous!
- ✱ Surveillez nos publicités, de nouveaux transports journaliers seront disponibles bientôt!

Réservez 12 h à l'avance si possible.  
De plus, si un transport est déjà prévu, des demandes additionnelles seront acceptées selon les places disponibles.

Billet de passage : 6.50 \$ / embarquement  
Carte prépayée : 50.00 \$ / 10 embarquements

Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)

**Réservez dès maintenant**  
**418.745.3535**

**Je roule écolo... t'embarques?**



**Horaire**

<b>TAXI</b>	<b>Départ de Chapais</b>	<b>Départ de Chibougamau</b>
<b>AM</b>	entre 7h et 8h	entre 7h30 et 8h30
<b>MIDI</b>	entre 12h et 13h	entre 12h30 et 13h30
<b>PM</b>	entre 16h et 17h	entre 16h30 et 17h30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ seront fixées selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.

## COUVERTE PAR L'AMOUR

En février dernier une équipe de Chapais prenait part à un projet en Libéria, petit pays au sud de l'Afrique. L'équipe était constituée de Sandra Morton (représentante de Chapais), Minnie Wapachee (Oujé-Bougoumou et résidente de Chapais) et Helen Petawabano de Mistissini. Elles se joignaient à une équipe de 11 autres Canadiens.



Le but de cette mission était d'apporter 41 sacs (communément utilisés pour le transport d'équipements de hockey) remplis de surprises pour les enfants et les dirigeants de la communauté. Encore une fois, ce petit pays s'est vu offrir des courtepointes, des robes pour les fillettes dont certaines ont été récupérées avec des taies d'oreiller. Quel plaisir de constater ce que les bénévoles de Chapais, Chibougamau, Oujé-Bougoumou et Mistissini peuvent offrir à ces personnes dans le besoin!

Comme toujours lors de ce voyage des amitiés se tissent et les retrouvailles sont toujours intéressantes, émouvantes et combien enrichissantes. Ces gens vivant avec un minimum de commodité sont remplis d'altruisme et communiquent leur joie de vivre. Le groupe a visité une école pour 22 aveugles. Un autre orphelinat a été visité, cette fois-ci pour les muets.

Dès son retour de mission, Sandra et son équipe se sont affairées à fabriquer des courtepointes pour couvrir chacun des étudiants avec une

courtepointe. Cette dernière est un peu particulière, car pour chacune des courtepointes fabriquées un objet est cousu afin que l'étudiant aveugle puisse toucher et identifier sa courtepointe.

**Nous serons au marché aux puces avec une vente de pâtisserie. Venez nous visiter tous nos profits serviront au transport des 22 courtepointes pour les étudiants aveugles.**

Prochaine activité au local des courtepointes situé au 137, boul. Springer, le samedi 3 mai de 13h à 16h.

La présentation du voyage se fera le 31 mai de 14h à 16h à l'église Pentecôte de Chapais.

Bienvenue à tous!

*Le comité*



## LES RÉALISATIONS DU PACTE RURAL DE CHAPAIS

Le Pacte rural de la Ville de Chapais vient de terminer son premier mandat 2007-2014. Au cours de la dernière année, douze (12) projets d'envergure ont été financés à coût de 143 359,64\$, il s'agit de :

1- **Concours de décoration Festival du Doré en ville.** L'objectif de ce projet était de développer le sentiment d'appartenance, la fierté locale et l'animation du milieu.

2- **Relocalisation du champ de tir l'arc.** Il s'agit d'un projet de remise en état du terrain de tir à l'arc du Club Arcarisques de Chapais suite à sa destruction par vandalisme.

3- **IPSUM «Parc à neige»**, dont le but fut d'installer un parc à neige près de la maison des jeunes 12-18 ans à Chapais.

4- **Développement piste d'hébertisme phase II**. Par ce projet la Corporation de développement économique de Chapais fit compléter un sentier récréatif destiné aux jeunes qui veulent faire de l'activité physique en pleine forêt.

5- **Amélioration de la plage municipale**. Il consiste à remettre en état et à améliorer le site de la plage du Lac Cavan par l'ajout de plusieurs éléments attractifs.

6- **Soutien à la mobilisation et au suivi des membres**, qui consiste à l'achat d'un ordinateur, du logiciel Microsoft Office professionnel pour les Chevaliers de Colomb de Chapais Conseil 6542.

7- **Équipements de la salle communautaire**, un projet qui vise à consolider et bonifier la salle communautaire de Chapais par l'achat d'équipements supplémentaires.

8- **Transport collectif phase II** dont le cœur de métier est de conserver les services déjà en place et promouvoir son nouveau service ski-bus.

9- **Mise en place d'un relai chauffé sur le mont Springer**. Il vise à rendre le sentier de la montagne plus attractif pour les habitants de la région et les touristes en visite dans la région Nord-du-Québec.

10- **Les abeilles sauvages en vedette**. Cette initiative de FaunENord consiste à agir contre les nombreuses menaces auxquelles font face nos précieux pollinisateurs.

11- **Concours québécois en entrepreneuriat Nord-du-Québec**, dont l'un des objectifs principaux vise à favoriser le développement économique en stimulant la relève entrepreneuriale et en récompensant les initiatives entrepreneuriales concrètes, innovantes et originales.

12- **Mise en valeur de l'eau d'esker de Chapais**. Ce projet consiste à promouvoir l'eau distribuée par la ville dans une campagne de mise en valeur de la qualité exceptionnelle de l'eau non chlorée à laquelle les citoyens ont accès.

**Mohamed DIARRA**  
Agent de développement rural

## Corporation des Loisirs

Organisme  
en vedette



### Mission

La Corporation des Loisirs de Chapais est un organisme à but non-lucratif composé de bénévoles qui a pour mandat de divertir les citoyens, jeunes et moins jeunes en organisant des activités culturelles, sportives et communautaires tout au long de l'année.

De nouveaux bénévoles peuvent se joindre à la Corporation des Loisirs à tout moment pour s'impliquer à l'organisation des activités. Les réunions régulières du conseil d'administration sont ouvertes au public.

Vendredi le 2 mai prochain, aura lieu la soirée des bénévoles pour souligner l'implication et le dévouement de différent(e)s citoyens au cœur des organisations chapaisiennes. Soyez-y!

### Activités à surveiller bientôt...

Mai : Marché au puces

Juin : Talent à revendre  
Festival de pêche

Juillet : Animation estivale  
(pour les 12 ans et moins)

### Coordonnées

Pour connaître les différentes activités ou encore pour rejoindre la corporation :

\* Site Internet : [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)

\* Consultez notre page FACEBOOK

\* Téléphonez au 418.745.3289

## AGENDA COMMUNAUTAIRE

### BRUNCH FÊTE DES MÈRES

Le dimanche 11 mai 2014

De 8h à 13h

À la salle des Chevaliers de Colomb

Prix :

Adulte 9\$

Enfant de 6 ans et moins 4\$

*Il y aura un tirage de 200\$ d'épicerie,  
1 catalogue ainsi qu'une nappe à déjeuner,  
4 serviettes et une lavette*

Organisé par les Filles d'Isabelle

### BRUNCH FÊTE DES JUBILAIRES

Le dimanche 18 mai 2014

De 8h à 13h

À la salle des Chevaliers de Colomb

Prix :

Adulte 9\$

Enfant de 6 ans et moins 4\$

Organisé par les Filles d'Isabelle

## 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Association Marie Reine

C'est le 12 mars dernier que l'Association Marie Reine à souligner son 25<sup>e</sup> anniversaire de fondation.

Lors de cette occasion spéciale dans la vie de l'association, les membres se sont rassemblées en après-midi pour fraterniser et se remémorer quelques souvenirs tout en se distrayant en participant à quelques jeux.

En soirée, un repas anniversaire fût servi aux membres présents.

Cette belle fête d'anniversaire fût conclue par notre réunion mensuelle.

Aussi, les membres de l'Association Marie Reine tiennent à remercier ses nombreux commanditaires qui ont contribué à faire de ce 25<sup>e</sup> anniversaire une journée mémorable.

Merci aux commanditaires suivants :

- Caisse Desjardins de Chapais
- Alimentation C. Breton – Bonichoix
- Boutique cadeaux Diane Boucher et Jocelyne Grondin
- Tabagie RC
- Restaurant Le Vent du Nord
- Restaurant Le Tandem
- Dépanneur Mic Mac
- Quincaillerie RD – BMR

*Ghislaine Tremblay Verreault*

Publiciste

# 60% de l'eau domestique est utilisée dans la salle de bain!



## Une goutte d'eau

qui s'échappe à chaque seconde d'un robinet  
représente **9 540 litres d'eau par an.**

## Une fuite dans les toilettes

peut faire perdre de 20 à 40 litres d'eau par heure,  
soit entre **200 000 à 400 000 litres par année.**

## Remplacer une toilette traditionnelle

pour un modèle à chasse de 3 à 6 litres  
fait économiser **120,000 litres d'eau par année**  
à une famille moyenne.





Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

Centre Sportif et Communautaire

188, Boulevard Springer Case postale 380

Tél. : 418-745-3289

Fax : 418-745-2119

Courriel : [sbedard@villedechapais.com](mailto:sbedard@villedechapais.com)

Site web : [www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com) Facebook : Service des loisirs

## Coin du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire

### HORAIRE DE LA PISCINE MUNICIPALE

Lundi	09h30 à 10h30 18h30 à 19h30 19h30 à 20h30	Bain du Club de l'âge d'or Bain libre pour tous (*) Aqualongueur (X)
Mardi	10h00 à 11h00 16h00 à 17h00	Multi-bains (parents-enfants et adultes) Club de mise en forme
Mercredi	09h30 à 10h30 18h30 à 19h30 19h30 à 20h30	Bain du Club de l'âge d'or Bain libre (*) Aqualongueur (X)
Vendredi	18h30 à 19h30	Bain libre pour tous (*)
Samedi et dimanche	13h30 à 14h30	Bain libre pour tous (*)

(\*) Bain gratuite (X) 3\$ admission

### LISTE DES ORGANISMES RECONNUS

Association Marie-Reine  
Ass. des propriétaires de chalets du Lac Cavan  
Ass. des propriétaires de chalets du Lac Opémiska  
Bibliothèque Municipale-Scolaire  
Chapais en Forme  
Chevaliers de Colomb Conseil 6542  
Club de l'âge d'or – Les Vaillants de Chapais  
Club arcarisque de Chapais (tir à l'arc)  
Club de curling Opémiska  
Club de motos-neige de Chapais  
Club Quad – Les Lynx du Nord  
Corporation de développement économique de Chapais  
Corporation des loisirs de Chapais  
CPE Peluches et Baluchons de Chapais

Croix-Rouge  
Dards les Bons Copains  
Filles d'Isabelle  
Paroisse Notre-Dame de Lourdes  
Petit Train inc.  
Rayons de Soleil du Nord  
Service de l'amitié dans l'épreuve  
Studio Extrême

### **Badminton libre**

Venez faire quelques parties entre amis ou encore en famille les

LUNDIS ET VENDREDIS DE 19H00 À 21H00

AU GYMNASSE DE L'ÉCOLE LE FILON  
(il faut passer par la porte de côté)

**ADMISSION** : 2\$ par étudiant et 3\$ par adulte

## COURS DE GARDIENS AVERTIS

Offert pour les 11 ans et plus

Horaire : Vendredi 30 mai de 18h00 à 20h00, samedi 31 mai de 09h00 à 12h00 et dimanche le 1 juin de 09h00 à 12h00. Lundi 2 juin à 18h00 pour l'examen final

Date limite d'inscription : 16 mai 2014

Coût : 30.00\$ par pers. (matériel inclus)

Christiane Lacasse, monitrice 745-3289

## Coin de la Corporation des loisirs de Chapais



### Marché aux puces

Samedi le 24 mai 2014 de 11h00 à 16h00 à l'aréna de Chapais

Entrée gratuite

Cantine sur place (hot-dog et pizza)-

Toujours possible de louer des espaces en vous présentant au bureau du Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire sur les heures de bureau. Date limite : 16 mai 2014

### Offres d'emplois – Etudiants

La Corporation des loisirs de Chapais est à la recherche de 2 étudiants pour occuper les postes d'animateurs de l'OTJ.

40 heures par semaine à 10.35\$ de l'heure pour 8 semaines

Etre disponible du lundi au vendredi de 08h30 à 16h30. Les lundis, mercredis et jeudis de 18h30 à 20h00  
Début le 23 juin jusqu'au 15 août 2014

Conditions : Être inscrit aux études à temps plein à l'automne 2014. Avoir 16 ans avant le 30 septembre.  
Être résident de Chapais

Vous avez jusqu'au 16 mai pour poser votre candidature. Info : 745-3289





## ANIMATION ESTIVALE 2014

### NOUVEAU SERVICE

Grâce à la collaboration de Chapais en Forme, la Corporation des loisirs offrira des FORFAITS OTJ, DANSE ET BASEBALL.

#### FORFAIT OTJ - DANSE

Mlle Christina Larochelle, monitrice fera découvrir aux enfants de nouvelles danses tout en vous perfectionnant. Les cours se donneront à la salle communautaire.

#### FORFAIT OTJ – BASEBALL

M. Jonathan Bolduc, moniteur accueillera les jeunes pour jouer au baseball. Apportez votre gant et votre sourire. On se donne rendez-vous au terrain de balle.

#### FORFAIT OTJ

Service d'animation offert aux jeunes de 5 à 12 ans. Activités culturelles, sportives et communautaires.

#### HORAIRE DES ACTIVITÉS

OTJ	Du lundi au vendredi de 09h00 à 11h30 et de 13h00 à 15h30	
DANSE ET BASEBALL	Lundi et mercredi de 09h00 à 11h30	Groupe de 5 à 8 ans
	Mardi et jeudi de 09h00 à 11h30	Groupe 9 à 12 ans
	Vendredi de 09h00 à 11h30	Activité spéciale

#### INSCRIPTIONS ET TARIFICATIONS

Les inscriptions auront lieu du 16 au 23 juin 2014.

### ***FORFAIT OTJ DANSE ET BASEBALL***

Ce forfait permet à votre enfant de participer aux activités de l'OTJ, la danse ou le baseball

100\$ pour 1 enfant, 130\$ pour 2 enfants et 156\$ pour 3 enfants (6 semaines) Début : 30 juin 2014

### ***DANSE OU BASEBALL***

45\$ pour 1 enfant pour 6 semaines

Pour information : 745-3289

# STUDIO EXTRÊME CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE ECOLE LE FILON

## Nouvelle administration

La Corporation des loisirs désire vous informer qu'un sous-comité a été formé qui est composé par Nancy Toulza, Mélanie Larouche, Kim Baillie et Sylvie Bédard. Julie Meunier et Manon Forgues seront formés d'ici quelques semaines pour répondre aux besoins des clients.

## HORAIRE DU STUDIO

**Du lundi au jeudi de 09h00 à 10h30 et de 15h30 à 21h00**

Pour les 12 à 17 ans, nous vous invitons à venir vous entraîner du lundi au jeudi de 15h30 à 16h30 et ce tout à fait gratuitement. Il est attendu en dehors de ces heures, vous devez vous procurer une carte.

### COUTS D'ABONNEMENT :

	<u>Adulte</u>	<u>Etudiant et 60 ans et plus</u>
1 séance	6\$	4\$
15 séances (carte)	60\$	50\$
3 mois	100\$	75\$
1 an	300\$	250\$

Pour de plus amples informations : 745-3289



# Programmation de la Rencontre jeunesse Nord-du-Québec

## *Mot de la directrice des loisirs*

En mon nom et au nom du comité organisateur, nous sommes très heureux d'accueillir les quelques 492 jeunes pour la 13<sup>ième</sup> édition de la Rencontre jeunesse Nord-du-Québec. Nous avons mis en place une panoplie d'activités sportives et culturelles. Voici le portrait des inscriptions par discipline :

**Ados aux fourneaux** qui a lieu à la cuisine de l'École le Filon sous la responsabilité de Mme Manon Gironne :

9 équipes de Chapais, 15 de Chibougamau, 12 de Matagami, 6 de Quévillon, 4 de Radisson et 8 de VVB

**Challenge plein-air** au sentier d'hébertisme Campbell sous la responsabilité de M. Yvan Denoncourt :

2 de Chapais, 2 de Chibougamau, 8 de Matagami, 8 de Radisson et 13 de VVB

**Hockey cosom** à l'École Dominique-Savio sous la responsabilité de M. Dave Bélanger et Mlle Myriam Bougie :

4 équipes de Chapais, 10 de Chibougamau, 5 de Matagami, 3 de Quévillon, 1 de Radisson

**Soccer extérieur** sur le terrain de l'École Dominique-Savio sous la responsabilité de M. Serge Cormier et de Mlle Cynthia Ducharme :

3 équipes de Chapais, 11 de Chibougamau, 3 de Matagami, 3 de Quévillon, 1 de VVB

**Volleyball** à l'École le Filon sous la responsabilité de Mlle Marie-Christine Croteau et Kathleen Deschênes

2 équipes de Chapais, 8 de Chibougamau, 3 de Matagami, 3 de Quévillon et 1 de VVB

**Mini-volleyball** à l'École le Filon sous la responsabilité de Mlles Rosie Grondin et Amy Denoncourt :

5 équipes de Chibougamau et 3 de Quévillon

**Concours de variétés** à l'aréna sous la responsabilité de Mlle Cassandra Trempe et de Monique Richard

4 de Chapais, 3 de Chibougamau, 3 de Matagami, 1 de Quévillon, 2 de Radisson et 2 de VVB

**Tennis** sur le terrain municipal sous la responsabilité de M. Olivier Charrette :

7 de Matagami et 3 VVB

**Natation** à la piscine municipale sous la responsabilité de Mmes Rachel et Christiane Lacasse :

3 de Chapais, 13 de Chibougamau et 2 de Matagami.

**Union fait la force** à la salle communautaire sous la responsabilité de Mme Jennifer Cormier :

2 de Chapais, 2 de Chibougamau, 1 de Matagami, 3 de Quévillon et 1 de Radisson

J'invite donc la population à se rendre sur les lieux d'activités pour venir encourager les jeunes.

Ne pas oublier que nous accueillerons également l'équipe de tournage de TVA qui sera sur place à

l'ouverture officielle du vendredi soir. **NE MANQUER PAS ÇA!**

## **Programmation**

### **Vendredi 9 mai 2014**

19h30

Ouverture officielle à l'aréna de Chapais

- Discours protocolaire
- Présentation du comité organisateur
- Prestation de LA DANSE WIXX 2
- Distribution de produits WIXX
- Présence de Santé en NORD
- Coupure de la CORDE À DANSER



ENTRÉE : 5\$ PAR PERSONNE (GRATUIT POUR LES PARTICIPANTS)



## **Samedi 10 mai 2014**

08h00 à 17h00 Rencontres amicales sur tous les sites d'activités

# **SOIRÉE EXTRÊME À L'ARÉNA DE CHAPAIS**

Entrée : Billet prévente : 5.00\$ avant le 7 mai et 10.00\$ à la porte

19h00

## **Concours de variétés à l'aréna de Chapais**

- Chant – Danse – Musique
- Spectacle hors-concours les CHEERLEADING DE CHIBOUGAMAU LES COUGARS
- Spectacle hors-concours du groupe de danse de CHAPAIS EN FORME

20h00 à 24h00

## **SOIRÉE DJ BLAAS –DANSANTE à l'aréna de Chapais**

Ouvert à toute la population. Venez danser et passer du bon temps avec nous!

## **Dimanche 11 mai 2014**

08h00 à 11h00

Finales de toutes les disciplines

11h00

## **REMISES DES RÉCOMPENSES**

- Remise des bannières pour chaque discipline
- Remise de prix de participation pour MOI-SANTÉ
- Remise du trophée de la ville la plus disciplinée



13h00

## **FIN DE LA RENCONTRE JEUNESSE**

DÉPART DES 10 AUTOBUS DE L'ARÉNA

## **COMITÉ**

Sylvie Bédard, directrice des loisirs

Sophie Robitaille, coordonnatrice

Mélanie Fortin, coordonnatrice-adjointe

Marjolaine Hallé et Johanne Létourneau, responsables des repas

Réjean Lapointe, responsable de l'hébergement

Steeve Lapierre, responsable de la sécurité

Marie-Claude Tremblay, responsable de l'accueil

Vincent Albert, responsable de l'animation

Gilles Cormier, responsable de la photographie



Pour informations :

745-3289

# Soirée Extrême

Concours de variétés  
suivi d'une soirée dansante avec DJ



Où : Aréna du Centre Sportif et Communautaire  
Quand : Samedi le 10 mai 2014 à 19 h 00  
Coût du billet : 5\$ en prévente / 10 \$ à la porte  
Disponible au Service des Loisirs de Chapais,  
Marché Bonichoix et Tabagie Merrill  
La date limite est mercredi le 7 mai 2014 à 16 h 00



COMMISSION  
LOISIR et SPORT  
de la BAIE-JAMES



Centre Sportif, 188, boulevard Springer  
Chapais (QC) G0W 1H0  
Tél. : 418-745-3289

salon fido bain beau  
toiletage  
48 2<sup>ème</sup> avenue  
Chapais  
GOW 1H0  
418-745-2424

*Alain Larouche*  
Inchoukawa



cathy pigeon, graphiste

45, 5<sup>ème</sup> Rue, c.p. 868  
Chapais (Qc) GOW 1H0  
Téléphone : 418.770.8152  
Télécopieur : 418.745.2434

Graphisme  
Impression  
et plus...

**graphCAT**  
graphcat@tb.sympatico.ca



**Librairie**  
*MicMac*

180, boul. Springer, C.P. 983, Chapais  
Tél. : (418) 745-3671 • Fax : (418) 745-3686




**MARCHÉ**  
**BONICHOIX**

Alimentation  
C. Breton

Agence  
**SAO**

116, boul. Springer, Chapais 418.745.2556



**JF inc.**  
Service d'entretien  
ménager

Jimmy Forgues, propriétaire

54, 1<sup>ère</sup> Rue, Chapais (Qc) GOW 1H0  
Tél.: 418-745-3100  
Cell.: 418-770-7528  
Fax: 418-745-3700  
Courriel: jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre - Service résidentiel & commercial



*Orkidey*

COIFFURE ESTHÉTIQUE

Massothérapie . Electrolyse . Pose de cils  
Pose d'ongles . Soins de pieds  
& bien plus...

418.745.2898  
105 boul. Springer | Chapais



**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) GOW 1H0  
Tél.: (418) 745-2778  
Télex: (418) 745-3384

COMPTOR SEARS - VIDÉO - PAPIERILLI - CADREUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINIS D'AUTOMOBILES - GLACE  
VERYS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LATHIER  
CARTES DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

Jean-Jacques Albert  
Propriétaire

fabagiere@hotmail.com • www.supersagamie.com



**DÉNEIGEMENT**

9076-9803 Québec Inc.

Les Entreprises  
**Marc Forget**  
REG: 014-0102

71, 1<sup>er</sup> avenue  
Chapais GOW 1H0  
TÉL 418-745-3658  
FAX 418-745-3659  
CELL 418-770-7072

EXCAVATION TERRASSEMENT



**A TOUT**  
COMPTABILITÉ

Un as dans votre manche!

Jocelyne Groudin, comptable

COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - FORMATION

125, boul. Springer, C.P. 278  
CHAPAIS (Québec) GOW 1H0  
Téléphone : 418 745-3019  
Télécopieur : 418 745-3596  
info@atoutcomptabilite.ca

466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67  
CHIBOUGAMAU (Québec) G8P 2K5  
Téléphone : 418 748-3987  
Télécopieur : 418 748-3552  
hrblock@hrchibougamau.ca



**Motel Clossi**  
2010

172, boul. Springer, C.P.38  
Chapais (Québec)  
GOW 1H0

Tél. : (418) 745-3633  
(418) 745-3634  
Fax : (418) 745-3630

Prop. : Johanne Banville  
Mario Blanchette

- Table de billard
- Cuisinette
- Internet (haute vitesse)
- Super Écran
- Air climatisé
- Grand stationnement



**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2<sup>ème</sup> rue, CP 569  
Chapais GOW 1H0 (QC)  
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!



LES ENTREPRISES  
**RBE**  
2007

EXTÉRIEURS FERTILISATION EXTERMINATEURS

Luc Bédard Président

973 A, 3<sup>è</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412



**Chevaliers de Colomb**  
Conseil 6542  
Chapais

L'assemblée mensuelle,  
aura lieu le dimanche 25 mai  
à la salle du Conseil 6542 de Chapais.  
Élections - Chevaliers seulement



**chapais**  
Ligneverte

www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte

Tél. : 418.745.3535

Courriel : ligneverte@villedechapais.com

145, boul. Springer, C.P. 380, Chapais (Qc) GOW 1H0  
Fax : 418.745.3871



**ENTRETIEN INDUSTRIEL**  
**DLB**

Courriel : lbedard@entretienindustrieldlb.com Prop. : Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE-LOCATION-SERVICE-EQUIPEMENT-MANUTENTION

973 A, 3<sup>è</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bar : 418 748-6508  
Téléc.: 418 748-3412 Cell.: 418 770-8344  
www.entretienindustrieldlb.com



**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

50, 85, Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, GOW 1H0

TERRA  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIÈRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE  
MACHINERIE LOURDE

Tél.: 418 745 2044  
Cell: 418 770 5082



**Le Centre de Femmes**  
Les Essenti"Elles" de Chapais

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) GOW 1H0  
Tél.: (418) 745-4012  
Fax: (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@ldlogic.com



**InfoConsult**  
la solution informatique

Steve Doucet  
Technicien de l'informatique

33 5<sup>ème</sup> Rue  
Chapais Qc  
GOW 1H0  
CP:807

Cell: 418-770-8472  
Fax: 418-745-2166

Courriel: infoconsult.chapais@lino.sympatico.ca



**AMEUBLEMENT**  
**JEANNE**

Ken Paradis  
Daniel Imbeault  
Propriétaires

568, 3<sup>è</sup> Rue, Chibougamau  
(Québec) G8P 1N9

Téléphone : 418 748-7645  
Télécopieur : 418 748-6526

ameublementjeanne@hotmail.com  
www.ameublementjeanne.com



**DOMAHU**  
CPA Inc.

Serge R. Huard, CPA, CA  
domahu@videotron.ca

Comptable Professionnel Agréé, Comptable Agréé  
Consultant spécialiste : Achat, Vente d'entreprise, Diagnostic, Démarrage,  
Reorganisation/Redressement, Financement.

**Siège Social**  
1356, rue de Gascogne  
Québec, QC G1G 4T3  
T 418 563-5032  
F 418 627-3422

**Bureau Nord du Québec**  
61, Chemin du Lac Opémiska  
C.P. 1138, Chapais, QC GOW 1H0  
T 418 745-2333



**ESPACE DISPONIBLE**



A VENDRE  
...

A louer  
...

Vous avez une chambre, un appartement,  
un local, un commerce,  
une maison ou un terrain  
à vendre ou à louer?

Rendez-vous sur le site Internet  
[www.villedechapais.com](http://www.villedechapais.com)  
dans la section « en un clic » et  
sélectionnez « location / vente immobilière »  
et faites l'inscription de  
votre annonce en ligne.

Consultez également les annonces disponibles.

Partenaires financiers :



Coopérer pour créer l'avenir



Canaciff



Commission scolaire  
de la Baie - James



Apportez vos articles avant le 19 mai 2014  
Publication de la Tribune le 30 mai 2014

Vous voulez nous envoyer un article,  
un souhait d'anniversaire ou une  
petite annonce...?

Voici les moyens pour nous rejoindre :

COORDONNÉES DU JOURNAL

Bureau : Hôtel de Ville  
Téléphone : (418) 745-2355  
Télécopieur : (418) 745-3871  
Courriel : [ggleeton@villedechapais.com](mailto:ggleeton@villedechapais.com)